

General conditions of sale**1. APPLICATION**

These general conditions shall apply to all the supplies carried out and all the services provided by NETMAGIC, save for exceptions in writing and without prejudice to any special conditions agreed in a separate agreement. They shall take precedence over the customer's conditions of purchase.

2. ORDERS – OFFERS – CHANGES – ADDITIONS

Only written offers issued by NETMAGIC shall be valid. The validity period of the offer shall be limited to 30 days. The contract shall only be drawn up after NETMAGIC has accepted the customer's order.

Any change in content or form made to the project passed on to the customer and not proven to be a failure on the part of NETMAGIC shall be considered an "author's correction" and charged to the customer. Anything else performed in addition shall be payable by the customer. The same applies for all services not normally paid for under the usual agency commission.

3. REPRESENTATION

NETMAGIC is validly represented by a director. The customer is validly represented by the signatory of the order form.

4. OWNERSHIP

NETMAGIC shall remain the sole owner of the intellectual property rights over its creations and performances. NETMAGIC's creations and performances may only be used by the customer within the context of the agreements concluded with NETMAGIC and only on Belgian territory. All supplies, creations or performances shall remain the property of NETMAGIC until the price has been paid in full.

5. PRICES

The prices billed by NETMAGIC shall be understood to be stated in euros, exclusive of VAT. The exchange risks and carriage and delivery costs shall be payable by the customer.

6. HOSTING

In the event of the contract providing for hosting of the customer's Internet website at the agency, the customer acknowledges that it has been informed that the agency does not host the site itself, but outsources such hosting. The supplier's conditions shall apply. The customer acknowledges that it is familiar with these.

7. TURNAROUND TIMES

Times and scheduling are provided for information only. They do not in principle constitute an undertaking by the agency, all the more so since the schedule is interactive in the sense that the customer's collaboration and approval are essential. The failure to meet them shall therefore not be grounds for a complaint by the customer. Only those times stated in writing by NETMAGIC shall be binding. These times shall, however, be extended in the event of (1) *force majeure*, (2) modification of the order by the customer, (3) a delay in passing on information and/or documents by the customer and (4) late payment. Under no circumstances shall the failure to meet a lead time be grounds for not paying the agency's invoices.

8. RISKS – RESPONSIBILITY

Transport risks shall be borne exclusively by the customer. The shots, films, files and other material belonging to the customer shall be accepted by NETMAGIC at the customer's risk. Unless otherwise expressly requested by the customer in writing, NETMAGIC reserves the right to destroy them one year after having executed the service. The customer shall assume responsibility for the publicity and promotions ordered. NETMAGIC shall not be liable for breaches of copyrights or any other third party rights in respect of the texts or creations requested or approved by the customer.

NETMAGIC shall strive to satisfy its contractual obligations and the expectations of its customer. However, it may only be held liable for an obligation as to resources. Its liability shall be limited to the possible repayment of the price paid for the product delivered, should it be faulty, or for the service provided, should it be imperfect, to the exclusion of all other damages.

9. HIRING AWAY – TAKING ON

Unless otherwise agreed in writing, the customer shall refrain from directly or indirectly making offers of employment to NETMAGIC members of staff involved in executing the contract or one of its agreements or from taking them into its service in any capacity whatsoever. This waiver shall be valid throughout the contract and for 12 months after it expires.

Should this undertaking not be respected, the defaulting party shall be liable to compensate the other party by paying it compensation equivalent to twelve months' gross payment for the member of staff, without prejudice to the right to demand reparation for the damage actually incurred.

10. PAYMENT

NETMAGIC's invoices are payable at 30 days. If, at the customer's request, the invoice should be sent to a third party, the customer shall be jointly liable for paying it, without the benefit of discussion or division¹. The signing of bills or the granting of payment times shall not lead to novation.

11. LATE PAYMENT

Failing payment on the due-date, the amount of each invoice issued by NETMAGIC shall, automatically and without prior formal notification, be increased by a conventional, flat-rate and irreducible indemnity of 15% and conventional interest on arrears at the rate of 1% per month's delay for each month already begun.

12. CANCELLATION - TERMINATION

In the event of the contract being cancelled by the customer more than 60 days, between 30 and 60 days or less than 30 days before the date of execution, respectively 30%, 50% or the whole amount of the price shall be due to NETMAGIC, without prejudice to any other damages. If the project is stopped in the process of execution, the amount equivalent to 40% of the budget shall be due to the agency in addition to the sums paid or to be paid to the agency for the services already carried out, without prejudice to the agency's right to demand damages covering the harm genuinely suffered by it. In the event of an open-ended contract or of an ongoing business relationship between NETMAGIC and the customer, one of the parties may only terminate the open-ended contract or ongoing business relationship by giving 6 months' notice, notified by registered letter.

13. COMPLAINTS

No complaint shall be accepted unless it is sent to NETMAGIC, by registered letter, within 8 days of the contract being executed.

Conditions générales de vente**1. APPLICATION**

Les présentes conditions générales sont applicables à toutes les fournitures effectuées et à tous les services prestés par NETMAGIC, sauf dérogations écrites et sans préjudice des éventuelles conditions particulières convenues par convention séparée. Elles priment les conditions d'achat du client.

2. COMMANDES – OFFRES – MODIFICATIONS – SUPPLEMENTS

Seules les offres écrites émises par NETMAGIC sont valables.

Le délai de validité de l'offre est limité à 30 jours.

Le contrat n'est formé qu'après acceptation par NETMAGIC de la commande du client.

Toute modification de fond ou de forme apportée au projet remis au client et non justifiée par un manquement de NETMAGIC est considérée comme « correction d'auteur » et mise à charge du client.

Toutes réalisations supplémentaires sont à charge du client. Il en est de même pour toutes les prestations qui ne sont pas normalement rétribuées par la commission d'agence usuelle.

3. REPRESENTATION

NETMAGIC est valablement représentée par un administrateur.

Le client est valablement représenté par le signataire du bon de commande.

4. PROPRIETE

NETMAGIC reste seule titulaire des droits de propriété intellectuelle sur ses créations et réalisations. Les créations et réalisations de NETMAGIC ne peuvent être utilisées par le client que dans le cadre des conventions conclues avec NETMAGIC et uniquement sur le territoire belge.

Toutes fournitures, créations ou réalisations quelconques demeurent la propriété de NETMAGIC jusqu'au paiement intégral du prix.

5. PRIX

Les prix facturés par NETMAGIC s'entendent hors taxes et en euros. Les risques de change et les frais de port et de livraison sont à charge du client.

6. HEBERGEMENT

Dans l'hypothèse où le contrat prévoit un hébergement du site Internet du client à l'agence, le client reconnaît qu'il a été informé que l'agence n'héberge pas elle-même le site mais sous-traite cet hébergement. Les conditions du fournisseur seront d'application. Le client reconnaît en avoir connaissance.

7. DELAIS D'EXECUTION

Les délais et le planning ne sont donnés qu'à titre indicatif. Ils ne constituent en principe pas un engagement de l'agence, et ce d'autant que le planning est interactif, en ce sens que la collaboration et l'approbation du client sont indispensables. Leur non respect ne justifiera donc pas une réclamation du client.

Seuls les délais indiqués par écrit par NETMAGIC sont contraignants. Ces délais seront toutefois prorogés en cas (1) de force majeure, (2) de modification de la commande par le client, (3) de retard dans la transmission d'informations et/ou de documents par le client et (4) de retard de paiement.

En aucun cas, le non respect d'un délai ne justifiera le non paiement des factures de l'agence.

8. RISQUES – RESPONSABILITE

Les risques du transport sont à la charge exclusive du client.

Les clichés, films, fichiers et autres matériels appartenant au client sont acceptés par NETMAGIC aux risques et périls du client. Sauf demande expresse du client formulée par écrit, NETMAGIC se réserve le droit de les détruire un an après l'exécution de la prestation.

Le client assume la responsabilité des publicités et promotions commandées. NETMAGIC n'est pas responsable des infractions aux droits d'auteur ou à tous autres droits de tiers pour les textes ou créations demandés ou approuvés par le client.

Netmagic met tout en œuvre pour satisfaire à ses obligations contractuelles et aux attentes de son client. Elle ne peut toutefois être tenue que d'une obligation de moyens. Sa responsabilité est limitée au remboursement éventuel du prix payé pour le produit livré qui serait défectueux ou pour la prestation fournie qui serait affectée de défauts, à l'exclusion de tous autres dommages et intérêts.

9. DEBAUCHAGE – EMBAUCHAGE

Le client renonce, sauf accord préalable par voie écrite, à faire directement ou indirectement des offres d'engagement à un collaborateur de NETMAGIC, affecté à l'exécution du contrat ou d'une de ses conventions, ou à le prendre à son service sous quelque statut que ce soit.

Cette renonciation est valable pendant la durée de contrat et durant les 12 mois qui suivent son expiration.

A défaut de respect de cet engagement, la partie fautive est tenue de dédommager l'autre partie en lui versant une indemnité équivalente à douze mois de rémunération brute du collaborateur, sans préjudice du droit d'exiger réparation du dommage réellement encouru.

10. PAIEMENT

Les factures de NETMAGIC sont payables à 30 jours.

Si, à la demande du client, la facture est adressée à un tiers, le client demeure solidairement tenu de son paiement, sans bénéfice de division ni de discussion.

La souscription d'effets ou l'octroi de délais de paiement n'entraîne pas novation.

11. RETARD DE PAIEMENT

A défaut de paiement à l'échéance, le montant de chacune des factures émises par NETMAGIC est, de plein droit et sans mise en demeure préalable, majoré d'une indemnité conventionnelle, forfaitaire et irréductible de 15% et d'intérêts moratoires conventionnels au taux de 1% par mois de retard entamé.

12. RESOLUTION – RESILIATION

En cas de résolution du contrat par le client plus de 60 jours, entre 30 et 60 jours ou moins de 30 jours avant la date d'exécution, respectivement 30%, 50% ou l'intégralité du prix reste dû à NETMAGIC, sans préjudice d'éventuels autres dommages et intérêts. Si le projet est arrêté en cours d'exécution, le montant équivalent à 40% du budget sera dû à l'agence en sus des sommes payées ou à payer à l'agence pour les prestations déjà fournies, sans préjudice du droit pour l'agence de réclamer des dommages et intérêts couvrant le préjudice qu'elle a réellement subi.

En cas de contrat à durée indéterminée ou de relation suivie d'affaires entre NETMAGIC et le client, une partie ne peut mettre fin au contrat ou à la relation suivie d'affaires que moyennant un préavis de 6 mois notifié par lettre recommandée.

13. RECLAMATIONS

Aucune réclamation ne sera admise si elle n'est adressée à NETMAGIC, par lettre recommandée, dans un délai de 8 jours après l'exécution du contrat.

Algemene verkoopvoorwaarden**1. TOEPASSING**

Onderhavige algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle leveringen uitgevoerd en op alle diensten verleend door NETMAGIC, behoudens schriftelijke afwijking en onverminderd eventuele bijzondere voorwaarden die afzonderlijk zijn overeengekomen. Ze hebben voorrang op de aankoopvoorwaarden van de klant.

2. BESTELLINGEN – OFFERTES – WIJZIGINGEN – SUPPLEMENTEN

Enkel de schriftelijke offertes uitgegeven door NETMAGIC zijn geldig.

De geldigheidsduur van de offerte is beperkt tot 30 dagen.

Het contract komt pas tot stand na aanvaarding door NETMAGIC van de bestelling van de klant.

Elke wijziging van de grond of de vorm van het aan de klant overhandigde ontwerp die niet wordt gerechtvaardigd door een nalatigheid van NETMAGIC wordt beschouwd als een 'auteurscorrectie' en is ten laste van de klant.

Alle bijkomende realisaties zijn ten laste van de klant. Hetzelfde geldt voor alle prestaties die niet normaal worden vergoed door de gebruikelijke agentschapscommissie.

3. VERTEGENWOORDIGING

NETMAGIC wordt geldig vertegenwoordigd door een bestuurder.

De klant wordt geldig vertegenwoordigd door de ondertekenaar van de bestelbon.

4. EIGENDOM

NETMAGIC blijft als enige houder van de intellectuele eigendomsrechten op zijn creaties en realisaties. De creaties en realisaties van NETMAGIC mogen door de klant enkel worden gebruikt in het kader van de overeenkomsten met NETMAGIC en enkel op Belgisch grondgebied.

Alle leveringen, creaties of realisaties van welke aard ook blijven eigendom van NETMAGIC tot de volledige betaling van de prijs.

5. PRIJZEN

De door NETMAGIC gefactureerde prijzen zijn excl. taksen en uitgedrukt in euro. De wisselrisico's en vervoers- en leveringskosten zijn ten laste van de klant.

6. HOSTING

In de veronderstelling dat het contract de hosting van de website van de klant in het agentschap voorziet, erkent de klant dat het agentschap hem op de hoogte heeft gebracht van het feit dat het de site niet zelf host maar deze hosting toevertrouwt aan een toeleverancier. De voorwaarden van de leverancier zijn van toepassing. De klant erkent er kennis van te hebben genomen.

7. UITVOERINGSTERMIJNEN

De termijnen en de planning gelden enkel als aanwijzing. Ze vormen in principe geen verbintenis van het agentschap voor zover de planning interactief is, in die zin dat de medewerking en de goedkeuring van de klant noodzakelijk zijn. Hun niet-naleving rechtvaardigt dus geen klacht van de klant.

Enkel de door NETMAGIC schriftelijk aangegeven termijnen zijn bindend. Deze termijnen worden evenwel verlengd in geval van (1) overmacht, (2) wijziging van de bestelling door de klant, (3) vertraging bij de verzending van gegevens en/of documenten door de klant en (4) laattijdige betaling.

In geen enkel geval rechtvaardigt de niet-naleving van een termijn de niet-betaling van de facturen van het agentschap.

8. RISICO'S – AANSPRAKELIJKHEID

De vervoersrisico's zijn uitsluitend ten laste van de klant.

De clichés, films, bestanden en ander materieel dat toebehoort aan de klant worden door NETMAGIC aanvaard op risico van de klant.

Behoudens uitdrukkelijk en schriftelijk verzoek van de klant behoudt NETMAGIC zich het recht voor om ze één jaar na de uitvoering van de prestatie te vernietigen.

De klant is aansprakelijk voor de bestelde reclames en promoties. NETMAGIC kan niet aansprakelijk worden gesteld voor inbreuken op de auteursrechten of alle andere rechten van derden bij teksten of creaties die zijn gevraagd of goedgekeurd door de klant.

NETMAGIC stelt alles in het werk om te voldoen aan zijn contractuele verplichtingen en aan de verwachtingen van zijn klant. Hij is echter slechts gehouden tot een middelenverbintenis. Zijn aansprakelijkheid is beperkt tot de eventuele terugbetaling van de prijs die werd betaald voor het geleverde product dat defect zou zijn of voor de geleverde prestatie die gebreken zou vertonen, met uitsluiting van alle andere schadevergoedingen en intresten.

9. WEGKAPING - AANWERVING

Behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord ziet de klant ervan af om rechtstreeks of onrechtstreeks werkaanbiedingen te richten aan een medewerker van NETMAGIC die is betrokken bij de uitvoering van het contract of van een van de overeenkomsten, of om hem in dienst te nemen onder welk statuut ook.

Deze verzaking is geldig tijdens de duur van het contract en gedurende de 12 maanden die volgen op het verstrijken van het contract.

Bij niet-naleving van deze verbintenis dient de partij die in de fout gaat de andere partij te vergoeden door haar een vergoeding te betalen gelijk aan twaalf maanden brutoloon van de medewerker, onverminderd het recht om de herstelling van de werkelijk opgelopen schade te eisen.

10. BETALING

De facturen van NETMAGIC zijn betaalbaar op 30 dagen.

Indien de factuur op verzoek van de klant aan een derde is gericht, blijft de klant hoofdelijk gehouden tot de betaling ervan, zonder verdeling of bespreking.

De inschrijving op effecten of de toekenning van betalingstermijnen heeft geen schuldvernieuwing tot gevolg.

11. BETALINGSACHTERSTAND

Bij niet-betaling op de vervaldag wordt het bedrag van elk van de facturen van NETMAGIC van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling vermeerderd met een conventionele, forfaitaire en onweerlegbare vergoeding van 15% en met conventionele moratoire intresten van 1% per begonnen maand van de achterstand.

12. ONTBINDING - OPZEGGING

Bij ontbinding van het contract door de klant meer dan 60 dagen, tussen 30 en 60 dagen of minder dan 30 dagen vóór de datum van uitvoering, blijft respectievelijk 30%, 50% of de volledige prijs verschuldigd aan NETMAGIC, onverminderd eventuele andere schadevergoedingen en intresten. Indien het project tijdens de uitvoering wordt stopgezet is het agentschap een bedrag gelijk aan 40% van het budget verschuldigd, naast de betaalde of aan het agentschap te betalen sommen voor de reeds geleverde prestaties, onverminderd het recht voor het agentschap om schadevergoedingen en intresten te eisen voor het nadeel dat het werkelijk heeft geleden.

Bij een contract voor onbepaalde duur of een voortgezette zakenrelatie tussen NETMAGIC en de klant kan een partij slechts een einde stellen aan het contract of de zakenrelatie met een vooropzeg van 6 maanden per aangetekend schrijven.

13. KLACHTEN

Klachten worden enkel aanvaard indien ze per aangetekend schrijven zijn gericht aan NETMAGIC binnen een termijn van 8 dagen na de uitvoering van het contract.